

Il fenomeno dell'editoria digitale in Cina

Maria Rosaria Palumbo

Abstract

La letteratura online, in Cina, sta diventando sempre più popolare. La rapida diffusione dei romanzi digitali ha avuto un enorme impatto sulla letteratura tradizionale, intrattenendo in questo modo un numero esponenziale di lettori. Tuttavia, è completamente diversa dal concetto di 'ebook', in quanto gli editori cinesi sono ancora restii al passaggio da carta stampata a libro digitale; la letteratura del web è, invece, strettamente collegata a racconti pubblicati autonomamente su applicazioni o siti web.

Le suddette *webnovel* (il modo con cui sono chiamati i romanzi online) sono dissimili dalla produzione letteraria editoriale, e la differenza maggiore risiede nel modo in cui questi romanzi sono scritti e pubblicati. Difatti, lo scopo del seguente articolo è quello di fornire un'analisi del fenomeno della letteratura online e del motivo per cui essa sta diventando sempre più popolare, non solo nella Cina stessa, ma anche in Occidente.

Le opere appartenenti alla letteratura del web si sono trasformate da una forma letteraria sperimentale in un'industria culturale popolare, e la chiave di tutto ciò è la commercializzazione.

Si partirà quindi da una breve storia dell'editoria cinese, soffermandosi più nello specifico sulla dinastia Ming (1368 - 1644), per poi attuare una descrizione delle caratteristiche generali e principali dei romanzi dell'internet. Successivamente, si parlerà della risposta in merito a questo fenomeno delle case editrici, solitamente mirate alla traduzione dei libri di scrittori inglesi, e della SAPPRT (Guojia xinwen chuban guangdian zhongjiu 国家新闻出版广电总局 State Administration for Press, Publication, Radio, Film and Television), il ramo esecutivo del PCC mirato al controllo dei media.

Inoltre, verrà dato un ulteriore spazio alla descrizione della piattaforma di pubblicazione online China Literature (阅文 yuewen), la più importante e ricca di titoli del paese, e al suo accordo firmato nel 2016 per la traduzione e l'editoria elettronica con il sito web americano Wuxiaworld.

La conclusione sarà dedicata alle considerazioni totali in merito a quanto detto nel corpo dell'articolo.

In China, online literature is becoming increasingly popular. The rapid spread of digital novels has had a huge impact on traditional literature, thus entertaining an exponential number of readers.

However, it is completely different from the concept of 'ebook', as Chinese publishers are still reluctant to develop digital books. Web literature is, however, linked to stories self-published on applications or websites.

Online literature is completely different from the concept of 'ebook', as Chinese publishers are still reluctant to digital books; web literature is, however, closely linked to stories self-published on applications or websites.

The *webnovels* are dissimilar to editorial literary production, and the biggest difference lies in the way these novels are written and published. Thus, this article's purpose is providing an analysis of online literature's phenomenon and why it's becoming increasingly popular not only in China itself, but also in the West. Works of web literature have transformed from an experimental literary form into a popular cultural industry, and its key is the commercialization.

We will therefore start from a brief history of Chinese publishing, focusing more specifically on the Ming dynasty (1368 - 1644), and then we will implement a description of internet novel's overall characteristics. Afterwards, we will deal with the response from publishing houses (usually aimed at translating books by English writers) and from SAPPRT (Guojia xinwen chuban guangdian zhongjiu 国家新闻出版广电总局 State Administration for Press, Publication, Radio, Film and Television), the CCP's executive branch aimed at controlling the media.

Furthermore, further space will be given to the description of the online publishing platform China Literature (阅文 yuewen), the most important and rich in titles in the country, and its agreement signed in 2016 for translation and electronic publishing with the American site Wuxiaworld. The conclusion will be dedicated to total considerations regarding what was said in the article body.

Keywords: letteratura online, *webnovel*, piattaforme digitali, Cina, innovazione, online literature, digital platform, China, innovation

Introduzione

La letteratura online o del web, in Cina, sta diventando sempre più popolare. La rapida diffusione dei romanzi digitali ha avuto un enorme impatto sulla letteratura tradizionale, intrattenendo in questo modo un numero esponenziale di lettori. Tuttavia, è completamente diversa

dal concetto di *ebook*, in quanto gli editori cinesi sono ancora restii al passaggio dalla carta stampata al libro digitale; la letteratura del web è, invece, strettamente collegata a racconti pubblicati autonomamente su applicazioni o siti. Le *webnovel*, cioè i romanzi online, sono diversi dalla produzione letteraria editoriale e la differenza maggiore risiede nel modo in cui sono scritti e pubblicati.

Difatti, lo scopo del seguente articolo è quello di fornire un'analisi del fenomeno della letteratura online e del motivo per cui essa sta diventando sempre più popolare, non solo nella Cina stessa, ma anche in Occidente.

Cina: breve storia dell'editoria

L'invenzione della stampa a caratteri mobili ha certamente contribuito alla diffusione dei libri e della cultura in tutto il mondo. Essa venne introdotta per la prima volta in Cina fra il 1041 e il 1048, durante la dinastia Song 宋朝 (960 - 1279), dal tipografo Bi Sheng 毕昇 (Huizhou, 972 - 1051), i cui caratteri¹ erano incisi nella terracotta e poi induriti nel fuoco.

Successivamente, fu il funzionario Wang Zhen 王禎 durante la dinastia Yuan 元朝 (1279 - 1368) a perfezionare l'invenzione del predecessore introducendo i caratteri mobili incisi in legno: in questo modo, era possibile realizzare stampe in quantità più elevate. Ma fu Hua Sui, durante la dinastia Ming 明朝 (1368 - 1644), che terminò il lavoro nel 1490 con l'inserimento dei caratteri in bronzo.

Tuttavia, l'originale uso della stampa su blocchi di legno iniziò ben prima della dinastia Song, ovvero verso la fine della dinastia Sui 隋朝 (581 - 618) e l'inizio della dinastia Tang 唐朝 (618 - 907), circa quattrocento anni prima, grazie al prolifico sviluppo delle opere buddiste a carattere religioso; la tecnologia fu poi abbracciata rapidamente da editori che producevano testi e dizionari strettamente legati a medicina, astrologia e divinazione e destinati alla vendita su larga scala.

Successivamente, il governo si mostrò genuinamente interessato e gli ufficiali compresero l'utilità della stampa xilografica attraverso la quale

1 Le unità minime di significato, chiamate anche logogrammi, che compongono la scrittura cinese.

vennero pubblicate le edizioni dei Classici di Confucio nel X Secolo². Ad esempio, Feng Dao (882 - 954), un alto ufficiale del periodo delle Cinque Dinastie (907 - 960), al fine di standardizzare i testi dei Classici confuciani esercitò un controllo maggiore sull'apprendimento e diede avvio alle pubblicazioni in xilografia contribuendo alla affermazione del canone cinese³.

Dalla dinastia Song 宋朝 (960 - 1279) in poi, il governo ha ricoperto un ruolo predominante nella produzione libraria attraverso la realizzazione dei codici, degli statuti e dei registri necessari alle operazioni burocratiche e amministrative. Ciò fu possibile proprio grazie alla diffusione enorme che ebbe la stampa proprio in quegli anni, la quale contribuì a rendere i testi, non solo letterari, maggiormente disponibili. Lucille Chia sostiene che Jianyang (situata nella provincia di Fujian) fosse il principale sito 'editoriale' del periodo: sopravvisse alla conquista mongola dei Song Meridionali 南宋 nel 1279, fiorì durante gran parte della dinastia Yuan e, dopo un netto declino tra tardo Yuan e l'inizio Ming, recuperò nel XVI e XVII secolo. Produsse una vasta gamma di testi, tra cui edizioni dei classici confuciani e narrativa popolare illustrata; le produzioni di Jianyang sono molto importanti per capire come le figure del redattore e dell'editor fossero associate, in quanto molto spesso si trattava della medesima persona come avveniva in Europa⁴.

La maggior parte degli studi sull'editoria cinese organizzano tale industria in tre parti: ufficiale (*guanke* 官刻), commerciale (*fangke* 坊刻) e privata o letteraria (*sike* 私刻 o *jiake* 家刻). Sebbene questa divisione non sia molto accurata, poiché sia le pubblicazioni ufficiali sia le letterarie potevano essere vendute commercialmente, suggerisce il ruolo importante che il governo imperiale svolse nella cultura del libro cinese.

Editoria nella dinastia Ming

Come detto in precedenza, la dinastia Song fu il periodo più prolifico per quanto concerne la diffusione dei testi stampati, così come lo sviluppo di case editrici. Su questa scia, durante Ming 明朝 (1368 - 1644), l'editoria approvata dal governo era quella legata alle ristampe e

2 Cynthia Brokaw, *Book History in Premodern China: The State of the Discipline I*, *Book History*, vol. 10, Baltimora: The Johns Hopkins University Press, 2007, p. 253.

3 Cynthia Brokaw, *Book History in Premodern China*, *Ibidem*.

4 Cynthia Brokaw, *Book History in Premodern China*, *Ibidem*.

alle riedizioni dei pensatori del passato. Il governo promuoveva quindi la stampa dei Classici (nonché i cinque confuciani⁵), cronache storiche e dizionari distribuiti poi nelle scuole.

Nonostante la predilezione per gli scritti più eruditi, vi furono anche delle opere i cui editori erano gli stessi principi, destituiti però dai poteri militari e politici. I libri da loro prodotti erano relativamente pochi ma, allo stesso tempo, assai vari: si trattava di un'editoria che prediligeva le ristampe dei testi più colti e di saggistica, sebbene non disdegnasse opere di intrattenimento letterario in prosa, in poesia e opere riguardanti l'arte della pittura e calligrafia⁶.

Per quanto concerneva la narrativa, un genere considerato marginale, essa divenne molto popolare grazie alla distribuzione commerciale. Non a caso due dei 'Quattro grandi romanzi classici'⁷ (considerati unanimemente i romanzi più importanti per la tradizione cinese) furono stampati e pubblicati proprio durante la dinastia Ming.

Le caratteristiche principali dei romanzi online e la loro popolarità

Il mercato editoriale cinese è estremamente complesso e affascinante, in continua trasformazione grazie anche all'avvento dei *mobile devices* che, gradualmente, sta cambiando la modalità con cui le persone consumano i prodotti librari.

La rapida diffusione dei romanzi su Internet, soprattutto di genere *fantasy*, con le loro caratteristiche uniche, hanno avuto un grande impatto sulla letteratura tradizionale e hanno saputo intrattenere un numero incredibile di lettori. Secondo le ultime statistiche pubblicate

5 Si tratta de: il Classico delle Odi *Shijing* 诗经, la più antica raccolta poetica della letteratura cinese; il Classico dei Documenti *Shujing* 书经, una raccolta di documenti risalenti all'epoca degli imperatori Yao e Shun (figure leggendarie della mitologia cinese), il Classico dei Mutamenti *Yijing* 易经, un manuale di divinazione, Gli Annali delle Primavere e Autunni *Chunqiu* 春秋, il quale narra la storia del regno di Lu dal 722 a.C al 421 a.C, e il Classico dei Riti *Liji* 礼记 che descrive i rituali di corte.

6 Adolfo Tamburello, *Storia ed editoria nella Cina Ming*, «Blog Italia. Agi Cina», 4 gennaio 2016, <https://www.agi.it/blog-italia/agi-china/post/2016-01-04/stampa_ed_editoria_nella_cina_ming-3231227/>.

7 Essi sono: *Il romanzo dei tre regni* 三国演义 di Luo Guanzhong 罗贯中; *In riva all'acqua* 水浒传 di Shi Nai'an 施耐庵 e Luo Guanzhong 罗贯中; *Viaggio in occidente* 西游记 di Wu Cheng'en 吴承恩 e *Il sogno della camera rossa* 红楼梦.

dal *China Internet Network Information Center*⁸ nel gennaio 2018, circa il 48,9% dei netizen⁹ legge e condivide opere della ‘letteratura web’ contribuendo così a dar vita a una riflessione sul nuovo concetto di ‘letteratura’¹⁰. Le opere appartenenti alla letteratura del web si sono trasformate da una forma letteraria sperimentale in un’industria culturale popolare in poco più di un decennio e la chiave di tutto ciò è la sua commercializzazione¹¹.

Le *webnovel* sono assai diverse dalla tradizionale produzione letteraria editoriale e la differenza maggiore risiede nel modo con cui le opere vengono scritte e pubblicate: gli autori caricano sulla piattaforma online nuovi capitoli ogni giorno, a volte anche privi di tagli e riletture da parte di un curatore editoriale; a volte si tratta di progetti portati avanti per anni e ciò porta le opere a una lunghezza di centinaia e centinaia di capitoli. Un esempio in tale senso è la famosissima *novel Wo yu feng Tian* 我欲封天 (*I shall seal the heaven*), la quale conta millesecento capitoli ed è divisa in dieci libri.

Il motivo di tutto ciò si ritrova nel vincolo degli autori a un contratto stipulato con la piattaforma di China Literature *Yue wen jituan* 阅文集团, attraverso il quale ottengono un pagamento in base al numero di parole che scrivono. Nonostante possa sembrare che si tratti di romanzi di bassa qualità, le *webnovel* continuano ad ottenere sempre più fama e attenzione, soprattutto perché si tratta di letteratura d’intrattenimento; oltre a essere di facile comprensione, i romanzi online attirano il pubblico grazie a un’ampia scelta di generi, più o meno suddivisi in *xianxia* (fantasy, i cui protagonisti posseggono poteri sovranaturali e aspirano a raggiungere l’Immortalità taoista), *wuxia* (approssimativamente tradotto con ‘romanzi di cappa e spada’, storici, soprannaturali in base alla loro tipologia) e aggiornamenti continui dei contenuti.

8 Un’organizzazione e amministrazione statale di servizi responsabile delle risorse Internet.

9 Netizen è un neologismo che indica chi prende parte attivamente alle comunicazioni in rete. Secondo la definizione dell’enciclopedia Treccani: «La Cina è il Paese più attivo nello sviluppo di internet».

10 Anna Calamuneri, *Sinologie - Anatomia della letteratura web in Cina*, «Chinafiles», 20 maggio 2019, <<https://www.china-files.com/anatomia-della-letteratura-web-in-cina/>> (Ultima consultazione: 1 aprile 2024).

11 Jungjian Yang 杨俊建, *Lun wangluo xiaoshuo heyi ruce liuxing* 论网络小说何以如此流行 (*On why online novels are so popular*), Shanghai 200433: Department of Chinese Language and Literature, Fudan University, 2017.

Un'ulteriore ragione per spiegare la popolarità dei romanzi online coincide con il fatto che anche le 'persone comuni' possono scrivere una storia e pubblicarla: in altre parole, anche i lettori hanno l'occasione di divenire autori e le opere sono accessibili a tutti. Molti di questi ultimi dichiarano di scrivere per passione, ma circa due su cinque affermano di fare lo 'scrittore online' a tempo pieno.

Tale scelta è motivata anche dalle modalità di funzionamento di nuovi siti web, che hanno introdotto per esempio il sistema VIP (un abbonamento mensile che rende più semplice la lettura di capitoli a pagamento) e l'obbligo di aggiornare il numero di parole quotidianamente. Quando ciò accade, ai lettori vengono addebitati 2 fen per ogni 1.000 parole di una storia che leggono (1 fen è circa 1/100 di 1 yuan; a 1 yuan equivalgono circa 13 centesimi). I lettori, quindi, possono scaricare gratuitamente parte di una storia e poi pagare il resto a rate. Con questa modalità la *community* spinge gli scrittori a scrivere di più e più velocemente e viene incoraggiata la creazione di un numero sempre maggiore di romanzi online. Nonostante possa sembrare interessante e positivo per il lavoro dell'autore, risulta anche fonte inesauribile di pressione e stress: dal momento che lo scrittore e il lettore sono in costante contatto, il primo deve fare di tutto al fine che il secondo non si stanchi del suo romanzo e smetta improvvisamente di leggerlo. Pertanto, gli autori si inventano trame molto intricate, caratterizzate da un cospicuo numero di personaggi, ognuno con la sua storia e numerosi archi narrativi sempre più complessi e dettagliati.

La risposta delle case editrici e del governo

Ma come hanno reagito le case editrici di fronte a questo fenomeno?

Nell'articolo della rivista «The Literary Platform» intitolato *Understanding China's complex publishing landscape*¹² si afferma che, tramite alcune interviste, gli editori 'tradizionali' sarebbero sprezzanti nei confronti della letteratura del web, in quanto i suoi contenuti sono considerati di scarsa qualità; ma, nonostante ciò, le *webnovel* rappresentano la maggior parte degli introiti nel mercato editoriale cinese. Ad esempio, secondo le statistiche di EnfoDesk, che analizza l'andamento

12 *Understanding China's complex publishing landscape*. «The Lit Platform», 27 maggio 2015, <<https://theliteraryplatform.com/news/2015/05/understanding-chinas-complex-publishing-landscape/>>.

dell'e-commerce cinese, i ricavi del mercato della lettura online sono aumentati del 90,7% su base annua, raggiungendo 1,47 miliardi di yuan (circa 188 milioni di euro) già dal secondo trimestre del 2013.

Nel dicembre 2015, la SAPPFT (*Guojia xinwen chubanshichuan guangdian zhongjiu* 国家新闻出版广电总局 State Administration for Press, Publication, Radio, Film and Television) ha emesso il documento n. 133: *Proporre idee per promuovere uno sviluppo sano della letteratura online* (*Guanyu tuidong wanluo wenxue jiankang fazhan de zhidao yijian* 关于推动网络文学健康发展的指导意见), con lo scopo di migliorare alcuni aspetti della produzione letteraria di internet. Il documento esordisce così:

Negli ultimi anni, la letteratura online si è sviluppata rapidamente ed è diventata sia una parte importante dell'industria editoriale digitale della Cina, sia una vera e propria categoria d'arte, ampiamente apprezzata da molti amanti della letteratura e adolescenti. Allo stesso tempo, va anche notato che l'attuale letteratura di internet è caratterizzata da bassa qualità, con plagii e imitazioni, contenuti troppo simili gli uni con gli altri, produzione meccanizzata e con la ricerca unilaterale dei vantaggi del mercato. La violazione e la pirateria si ripetono e le regole di gestione del mercato sono imperfette. [...]¹³.

Al fine di far fronte a tutti i problemi sopracitati, il documento suggerisce di prestare maggiore attenzione all'editing delle opere:

guidando attivamente la letteratura online affinché si concentri sul gusto e sullo stile, abbandonando le volgarità ed evitando lo *spoofing*¹⁴, stabilendo un meccanismo a lungo termine per la gestione della qualità dei contenuti e migliorando il sistema di revisione delle opere e le loro caratteristiche di pubblicazione [...] per stabilire un sistema di valutazione della qualità e un meccanismo di controllo per l'intero processo di editing, revisione e pubblicazione che favorisce la continua comparsa di capolavori raffinati¹⁵.

Inoltre, mira ad incoraggiare l'inserimento delle *webnovel* nel mercato internazionale «raccontando storie cinesi sulla scena mondiale,

13 Traduzione libera dell'autrice.

14 Con *spoofing* si intende un'ampia gamma di attacchi informatici da parte di un individuo che nasconde la propria identità per ottenere informazioni sensibili da parte di vittime designate.

15 Traduzione libera dell'autrice dal documento *Proporre idee per promuovere uno sviluppo sano della letteratura online*: <https://www.nppa.gov.cn/xxgk/fdzdgknr/zcfg_210/gfxwj_215/201501/t20150105_4678.html>.

diffondendo la voce della Cina, interpretando lo spirito della Cina e mostrando lo stile della Cina¹⁶».

Da qui si può notare quanto il governo sia a favore dello sviluppo delle *webnovel*, avendo notato il loro potenziale sul mercato.

China literature: il fenomeno globale

La più importante piattaforma sulla quale si possono trovare *webnovels* è Qidian (in cinese: 起点, fondata nel 2002 da un gruppo di autori fantasy): un'applicazione appartenente al settore culturale di Tencent¹⁷ e a China Literature, una società che comprende tutte le piattaforme di *online publishing* in Cina. Quest'ultima, nel dicembre 2016, notando l'aumento dell'interesse nei confronti delle *webnovels*, al fine di diffondere anche all'estero le produzioni letterarie online cinesi, ha firmato un accordo di cooperazione decennale per la traduzione e l'editoria elettronica con il sito web americano Wuxiaworld.

Fondato nel 2014 da fan americani, il sito si impegna a pubblicare ogni giorno traduzioni delle *novel* più famose e amate, inserendo anche articoli che spieghino in dettaglio il genere letterario di cui i romanzi scelti fanno parte. Prima di ciò, alcuni dei lettori occidentali usavano il servizio di Google Traduttore per leggere queste opere; successivamente, sui forum online sono apparsi dei volontari che si sono presi la responsabilità di tradurre periodicamente i romanzi più richiesti¹⁸. È stato proprio grazie a loro che la popolarità dei romanzi è cresciuta a vista d'occhio.

Nel 2017, China Literature ha creato il sito web, con annessa applicazione, *webnovel.com* (una versione internazionale di Qidian), conosciuto in Cina come Qidian International. Lo scopo di China Literature è sempre stato quello di «portare la letteratura online cinese a un pubblico globale, promuovendo un aumento di interesse e aiutando a

16 *Ibidem.*

17 Si tratta di una società che fornisce servizi di comunicazione, intelligenza artificiale, e-commerce ed intrattenimento, soprattutto per quanto concerne videogiochi, fumetti e musica.

18 Mei Jia, *Web Novels Take Readers into a Whole New World*, «Chinadaily.com», 24 aprile 2017, <https://www.chinadaily.com.cn/newsrepublic/2017-04/24/content_29067161.htm> (Ultima consultazione: maggio 2024).

condividere elementi della cultura cinese tradizionale con il mondo¹⁹», come affermato dal precedente CEO Wu Wenhui nel comunicato stampa per il lancio della sopracitata applicazione.

Il sito conta, al momento, circa novecento opere e oltre seicento milioni di utenti e, quando è stato lanciato, aveva lo scopo di espandere il proprio seguito con l'inserimento di altre lingue oltre l'inglese, affidandosi a traduttori indipendenti. Nel 2018 ci fu un *upgrade*: si potevano pubblicare romanzi inediti, con una modalità simile a Wattpad. Oggigiorno su entrambe le applicazioni gli autori possono scrivere periodicamente le loro opere e ricevere richieste direttamente dai lettori, i quali sono liberi di inviare recensioni e commenti. Tuttavia, tra le due vi sono numerose differenze; ad esempio, Webnovel offre la possibilità di impostare un timer per la pubblicazione, mentre Wattpad no: in questo modo, gli autori seguono il programma e, così facendo, non lasciano che i lettori aspettino troppo tempo tra un capitolo e l'altro. Un'altra differenza è la formattazione: su Webnovel non si possono usare gli *italics*, i grassetto o i simboli, come gli *emoticons*; mentre Wattpad supporta un editing del testo più strutturato e ampio.

Per quanto riguarda le interazioni tra gli utenti, molti di loro preferiscono utilizzare Webnovel, non soltanto per la varietà maggiore di generi unici legati al contesto fantasy cinese, diversamente da Wattpad il cui genere principale è il *romance*, ma anche per le visualizzazioni che le storie stesse ricevono. Scrive infatti un utente su Reddit: «In termini di visualizzazioni e interazioni, Webnovel è più competitivo di Wattpad»; un'altra autrice racconta:

Uno dei miei libri è su Wattpad ormai da tre mesi e ha solo 400 visualizzazioni con 26mila parole pubblicate. L'ho pubblicato su Webnovel e ha raccolto oltre 3.000 visualizzazioni in una settimana. La differenza: il pubblico. Il mio libro è stato più popolare su Webnovel.com poiché il pubblico era diverso.

I titoli tradotti dal cinese, già a giugno 2021 erano più di 1.700 e si contavano più di 280.000 opere create da quasi 190.000 scrittori stranieri provenienti da più di 200 paesi e regioni. Tra le opere originali,

19 Porter Anderson, *China Reading Launches Qidian Platform for an International Audience*. «Publishing Perspectives», 17 maggio 2017, <<https://publishingperspectives.com/2017/05/china-readinglaunches-qidian-international-platform/>> (Ultima consultazione: 24 giugno 2024).

circa 100 sono state visualizzate più di 10 milioni di volte da quasi 100 milioni di utenti complessivamente.

Inoltre, con lo sviluppo dell'attività China Literature cercherà di espandersi in ulteriori canali multimediali, tra cui *manhua* (fumetti), *donghua* (prodotti di animazione), serie TV e film. Attualmente possiede circa dieci milioni di titoli, soprattutto di carattere *fantasy* e *romance*, destinati a un pubblico di quasi duecento milioni di utenti²⁰. Solo nel 2023 si sono aggiunti circa 380.000 nuovi autori e 670.000 romanzi, portando il numero dei generi letterari a 200; mentre al mese, il numero dei visitatori mensili è aumentato a 207 milioni. Su Wattpad, invece, secondo i dati aggiornati a luglio del 2023, i visitatori sono a 97 milioni.

Dice Hou Xiaonan, l'Ufficiale esecutivo di China Literature: «Il numero di opere letterarie che raggiungono una media di 100.000 abbonati per capitolo è aumentato del 125% su base annua [...]. Con l'efficienza operativa in costante miglioramento, l'utile operativo è aumentato del 12,8% rispetto all'anno precedente, arrivando a 709 milioni di RMB. [...] Nel corso dell'anno, China Literature ha continuato a compiere progressi significativi sia nella visualizzazione che nella monetizzazione della sua proprietà intellettuale, offrendo agli utenti una vasta gamma di opere di alta qualità²¹».

La produzione di adattamenti delle *webnovel* ha contribuito a un'ulteriore diffusione della letteratura di internet, soprattutto tra il pubblico più giovane: molte *webnovel* sono state infatti adattate sul grande e piccolo schermo e inserite nei titoli presenti su piattaforme *streaming* molto popolari, come Viki.com, contenente solo produzioni asiatiche. Un esempio è la serie tv su Netflix *The Untamed*, adattamento della *novel Il Gran Maestro della Scuola Demoniaca* (魔道祖师 *Modao Zushi*).

20 Alessandra Rotondo, *China Literature. Luci e ombre dell'editoria digitale cinese*, «Giornale della Libreria», 18 dicembre 2017, <<https://www.giornaledellalibreria.it/news-mercato-china-literature-luci-e-ombre-delleditoria-digitale-cinese-3301.html>> (ultima consultazione: 14 aprile 2024).

21 Traduzione libera dell'autrice dal documento ufficiale *China Literature Announces 2023 Annual Results*.

